

**Nenad Tomović\***

Univerzitet u Beogradu, Filološki fakultet

**BORIS HLEBEC: ENGESKI ZA PERFEKCIONISTE, ZAVOD ZA UDŽBENIKE,  
BEOGRAD, 2011, STR. 159.**

UDC 811.111'36(075.4)(049.3)

Prikaz

Iza naslova knjige koja će ovde biti predstavljena krije se nova gramatika engleskog jezika, koja odstupa od uobičajenih konvencija na kakve je navikao prosečan domaći čitalac, premda je njena koncepcija svakako poznata u lingvističkoj literaturi. Najnovija knjiga profesora Hlebca predstavlja praktičnu gramatiku, a prema autorovim rečima, namenjena je za rad na višim nivoima učenja engleskog jezika, premda se može konstatovati da je ovo štivo veoma korisno i prevodiocima.

Gramatika sadrži pitanja koja se mogu javiti u procesu učenja, a tiču se najsitnijih jezičkih finesa, što autori gramatika obično preskoče, a odmah zatim su dati i detaljni odgovori na njih. To u knjizi (str.9.) izgleda ovako:

**Питање 10:** А ако је глагол после *demand* или *insist* у одричном облику, може ли се тада употребити конјунктив?

**Одговор:** тада не може: \**They demanded (that) he don't leave*. Треба: ...*(that) he doesn't leave ...* или *(that) he didn't leave* или... *(that) he not leave*.

Ovaj primer odlično ilustruje praznine koje autor želi da popuni. Polazeći od činjenice da nastavnici često moraju da daju preširoka pravila o upotrebi i tako navode učenike na pogrešne zaključke, jedan od ciljeva ove gramatike jeste da ta pravila načini užim, objasni izuzetke i tako reši mnoge nedoumice ili predupredi greške u upotrebi. Osim toga, svaki živi jezik se s vremenom menja, pa je čak i u najnovijim i najboljim gramatikama teško naći svaki detalj, što je kod engleskog komplikovano i činjenicom da ovaj jezik poseduje dva dominantna varijeteta.

\* Univerzitet u Beogradu, Filološki fakultet, Studentski trg 3, 11000 Beograd; e-mail: nenad.tomovic@fil.bg.ac.rs

Autor je nastojao da ovo delo učini što praktičnijim i ekonomičnijim, te je najčešće izostavljao oblasti koje izvornim govornicima srpskog jezika ne predstavljaju problem, ali se, s druge strane, potrudio da dodatno rasvetli oblasti koje domaćim učenicima mogu biti teške ili nejasne.

Gledano sa praktičnog i tehničkog aspekta, može se konstatovati da je gramatika napisana veoma jasno, precizno i pregledno. Kao što se vidi u primeru navedenom na prethodnoj strani, pitanja su štampana na sivoj podlozi i lako su uočljiva, dok su odgovori pisani koncizno, ali i precizno. Pitanja i odgovora ima ukupno 393, a pokrivaju mnoge oblasti koje su problematične domaćem korisniku. Radi lakšeg snalaženja, na kraju dela sa pitanjima i odgovorima nalazi se registar pojmova, koji su dati i na srpskom i na engleskom. Osim prema nazivu gramatičkih jedinica, registar se može pretraživati i prema konkretnim oblicima, kao npr. *can't, get, make, seem, the* i sl.

Prema navodima autora, materijal za ovu gramatiku je prikupljen iz tekstova napisanih na engleskom, kao i na osnovu primera iz lingvističke literature sa stručnim komentarima. Kako ništa ne bi bilo prepušteno slučaju, konačnu verziju teksta i objašnjenja pogledao je i Džonatan Pendlberi (Jonathan Pendlebury), lektor na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu.

Imajući u vidu česte greške u prevođenju, kao i probleme sa kojima se učenici i studenti susreću prilikom učenja engleskog jezika, može se reći da ova knjiga predstavlja veoma koristan materijal, kako za nastavnike, tako i za one koji izučavaju engleski jezik ili se sa njim profesionalno susreću, pa se kao takva može iskreno preporučiti.

Rad primljen: 15. novembar 2011.

Ispravka rukopisa dostavljena: 25. novembar 2011.

Rad prihvaćen: 10. decembar 2011.